

# Wiadomości Statystyczne Miasta Poznania

Opracowane przez Urząd Statystyczny stoł. miasta Poznania.

Wydawca: Zarząd stoł. miasta Poznania.

Redaktor: Zygmunt Zaleski

## Informations Statistiques

de la ville de Poznań

Publication de L'Office de Statistique de la ville de Poznań.

Editeur: Municipalité de la ville de Poznań.

Rédacteur: Zygmunt Zaleski

Rocznik 23. (23-e Année.)

Sierpień 1934. (Août 1934.)

Nr. 8.

Treść: I. Naturalny ruch ludności. — II. Zdrowotność. — III. Nie-  
ruchomości; stosunki mieszkaniowe. — IV. Zamożność  
i ubóstwo. — V. Praca. — VI. Ceny artykułów pierw-  
szej potrzeby. — VII. Apropowizacja mięsna. — VIII. Varia.

Sommaire: I. Mouvement naturel de la population  
II. Santé publique. — III. Immeubles; logements  
IV. Aisance et indigence. — V. Travail. — VI. Prix  
des articles de première nécessité — VII. Approvi-  
sionnement en viande. — VIII. Varia. (Divers). —

### I. Naturalny ruch ludności. — Mouvement naturel de la population.

#### 1. Małżeństwa. — Mariages.

a) Według wieku. — D'après l'âge.

Wiek mężczyzn Age des hommes	Wiek kobiet — Age des femmes.							Ogółem mężczyzn Total des hommes
	poniżej 20	20—24	25—29	30—39	40—49	50—59	60 i wyżej et plus	
poniżej 20 au-dessous de	—	1	—	—	—	—	—	1
20—24	4	16	6	3	—	—	—	29
25—29	4	28	20	12	1	—	—	65
30—39	2	8	13	24	1	—	—	48
40—49	—	—	2	3	1	—	—	6
50—59	—	—	1	3	2	—	—	6
60 i wyżej	—	—	—	—	1	—	—	1
Ogółem kobiet Total des femmes	10	53	42	43	6	—	—	156

b) Według stanu cywilnego  
D'après l'état civil

Stan cyw. mężczyzn Etat civil des hommes	Stan cywilny kobiet Etat civil des femmes			Ogółem mężczyzn Total des hommes
	panny filles	w łowy veuves	rozwiędz. divorcées	
kawalero- wie célibataires	137	6	—	143
wdowcy veufs	10	2	—	12
rozwiędz. divorcés	1	—	—	1
Ogółem kobiet Total des femmes	148	8	—	156

W tem związków zamiejscowych: 3 i to: m. lat 30 z kob. lat 25, m. lat 39 z kob. lat 31, m. lat 26 z kob. lat 25.

W tem związków zamiejscowych: 3 i to 2 sta-  
nu wolnego, 1 rozwiedziony z panną.



c) Według wyznania — *D'après le culte*

Wyznanie mężczyzn <i>Culte des hommes</i>	Wyznanie kobiet <i>Culte des femmes</i>				Ogółem mężczyzn <i>Total des hommes</i>
	rz. kat. <i>cath.-romain</i>	ewang. <i>évangélique</i>	moż. <i>mosaïque</i>	inne <i>autre</i>	
rz. katolickie <i>cath.-romain</i>	148	3	—	—	151
ewangelickie <i>évangélique</i>	2	1	—	—	3
mojżeszowe <i>mosaïque</i>	—	—	2	—	2
inne <i>autre</i>	—	—	—	—	—
Ogółem kobiet <i>Total des femmes</i>	150	4	2	—	156

W tem związków zamiejscowych: 3 i to wyzn. rz. kat.

d) Według narodowości — *D'après la nationalité*

Narodowość mężczyzn <i>Nationalité des hommes</i>	Narodowość kobiet <i>Nationalité des femmes</i>			Ogółem mężczyzn <i>Total des hommes</i>
	polska <i>polonaise</i>	niemiecka <i>allemande</i>	inna <i>autre</i>	
polska <i>polonaise</i>	149	3	—	152
niemiecka <i>allemande</i>	1	1	—	2
inna <i>autre</i>	1	—	1	2
Ogółem kobiet <i>Total des femmes</i>	151	4	1	156

W tem związków zamiejscowych: 3 i to narodowości polskiej

2. Urodzenia — *Naissances*

a) Według płci i pochodzenia  
*D'après le sexe et la légitimité*

Płeć noworodka  <i>Sexe des nouveau-nés</i>	Urodzenia żywe <i>Naissances vivantes</i>					Urodz. martwe <i>Mort-nés</i>			Ogółem <i>Total</i>
	ślubne <i>légitimes</i>	nieślubne <i>illégitimes</i>	ogółem <i>total</i>	w tem <i>dont</i>		ślubne <i>légitimes</i>	nieślubne <i>illégitimes</i>	ogółem <i>total</i>	
				urodz. w zakładach <i>naissances dans les maisons d'accouchement</i>	urodz. wieloracze <i>naissances multiples</i>				
1. Miejscowe — <i>Population domiciliée</i>									
chłopców <i>garçons</i>	155	14	169	64	6	3	1	4	173
dziewcząt <i>filles</i>	151	23	174	47	2	2	—	2	176
Ogółem <i>Total</i>	306	37	343	111	8	5	1	6	349
2. Zamiejscowe — <i>Population de passage</i>									
chłopców <i>garçons</i>	17	4	21	18	—	2	—	2	23
dziewcząt <i>filles</i>	15	4	19	14	2	3	1	4	23
Ogółem <i>Total</i>	32	8	40	32	2	5	1	6	46
3. Wszystkie urodzenia - <i>Toutes les naissances</i>									
chłopców <i>garçons</i>	172	18	190	82	6	5	1	6	196
dziewcząt <i>filles</i>	166	27	193	61	4	5	1	6	199
Ogółem <i>Total</i>	338	45	383	143	10	10	2	12	395

Zgłoszeń spóźnionych: 20 z lipca 1934 r. (w tem 20 miejscowych, — zamiejscowych),

b) Żywo urodzeni według zajęcia rodziców  
*Nés-vivants selon la profession des parents*

Zawód ojca wzgl. matki <i>Profession du père ou de la mère</i>	miejscowe <i>population domiciliée</i>	zamiejscowe <i>population de passage</i>	Ogółem <i>Total</i>
A. Ślubni według zawodu ojca — <i>Enfants légitimes selon la profession du père</i>			
1. Samodzielni handlowcy, przemysłowcy i rolnicy — <i>Commerçants, industriels, agriculteurs indépendants</i>	10	6	16
2. Urzędnicy prywatni — <i>Employés</i>	59	7	66
3. Rzemieślnicy (czeladź) — <i>Artisans</i>	113	5	118
4. Robotnicy itp. — <i>Ouvriers etc.</i>	60	3	63
5. Zawody umysłowe wolne — <i>Professions libérales</i>	12	1	13
6. Urzędnicy publiczni — <i>Fonctionnaires publics</i>	49	10	59
7. Inne zawody — <i>Autres professions</i>	3	—	3
8. Bez i nieznanego zawodu — <i>Sans profession et profession inconnue</i>	—	—	—
Ogółem — <i>Total</i>	306	32	338
B. Nieślubni według zajęcia matki — <i>Enfants illégitimes selon la profession de la mère</i>			
1. Pracownice przemysłowe — <i>Travailleuses d'industrie</i>	7	3	19
2. Służące — <i>Domestiques</i>	14	3	17
3. Pracownice handlowe i biurowe — <i>Travailleuses de commerce et de bureau</i>	5	—	5
4. Zawody wolne — <i>Professions libérales</i>	—	—	—
5. Inne zawody — <i>Autres professions</i>	1	—	1
6. Bez zawodu i nieznanego zawodu — <i>Sans profession et profession inconnue</i>	10	2	12
Ogółem — <i>Total</i>	37	8	45



c) Żywo urodzeni według wyznania rodziców.  
Nés-vivants d'après le culte des parents.

Wyznanie ojca <i>Culte du père</i>	Wyznanie matki przy dzieciach ślubnych <i>Culte des mères ayant des enfants légitimes</i>					Wyznanie matki przy dzieciach nieślubnych <i>Culte des mères ayant des enfants illégitimes</i>
	rz. - katol. <i>cath. - rom.</i>	ewang. <i>évang.</i>	moż. <i>mosaïque</i>	inne <i>autres</i>	Ogółem <i>Total</i>	
1. Urodzenia miejscowe <i>Naissances de la population domiciliée</i>						
rz. - katolickie <i>cath. - romain</i>	302	1	—	—	303	37
ewangelickie <i>évangélique</i>	—	3	—	—	3	—
możeszowe <i>mosaïque</i>	—	—	—	—	—	—
inne i nieznanne <i>autre et inconnue</i>	—	—	—	—	—	—
Ogółem <i>Total</i>	302	4	—	—	306	37
2. Urodzenia wszystkie <i>Toutes les naissances</i>						
rz. - katolickie <i>cath. - romain</i>	331	2	—	—	333	45
ewangelickie <i>évangélique</i>	2	3	—	—	5	—
możeszowe <i>mosaïque</i>	—	—	—	—	—	—
inne i nieznanne <i>autre et inconnue</i>	—	—	—	—	—	—
Ogółem <i>Total</i>	333	5	—	—	338	45

d) Żywo urodzeni według narodowości rodziców i następstwa rodowego.  
Nés-vivants d'après la nationalité des parents par l'ordre successif de naissance.

Narodowość rodziców																			Noworodki ślubne były w tem samym małżeństwie . . . dzieckiem														Ogółem — Total	Narodowość matki przy dzieciach nieślubnych
Nationalité des parents																			Ordre successif de naissance															Nationalité des mères ayant
ojca du père		matki de la mère		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14 i w																	
1. Urodzenia miejscowe		Naissance de la popul domiciliée																																
pol. polon.	pol. polon.	125	72	46	27	18	8	6	1	—	1	—	1	—	—	—	305	37																
pol. polon.	niem. allem.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—																
niem. allem.	pol. polon.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—																
niem. allem.	niem. allem.	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—																
inne i nieznanne		autre et inconnue		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—																
Ogółem Total		125	72	47	27	18	8	6	1	—	1	—	1	—	—	—	306	37																
2. Urodzenia wszystkie		Toutes les naissances																																
pol. polon.	pol. polon.	141	78	47	28	21	10	8	1	—	1	—	1	—	—	—	336	45																
pol. polon.	niem. allem.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—																
niem. allem.	pol. polon.	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—																
niem. allem.	niem. allem.	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—																
inne i nieznanne		autre et inconnue		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—																
Ogółem Total		141	78	49	28	21	10	8	1	—	1	—	1	—	—	—	338	45																



## 3. Zgony — Décès

a) Według przyczyn śmierci i płci. — D'après la cause du décès et d'après le sexe.

Nomenklatura międzynarodowa syndona Nomenclature internationale abrégée		Przyczyna śmierci — Cause du décès	1. Zgony miejscowe Décès parmi la population domiciliée										2. Wszystkie zgony. — Tous les décès									
			Ogółem Total			w tem dzieci dont décès des enfants						Ogółem Total			w tem dzieci dont décès des enfants							
			meż.	kob.	raz.	poniżej 1 roku au dessous d'un an		1—5 lat 1—5 ans		meż.	kob.	raz.	poniżej 1 roku au dessous d'un an		1—5 lat 1—5 ans							
hommes	femmes	ensemble	m. — h. śl. légal.	nieśl. illégal.	z. — f. śl. légal.	nieśl. illégal.	m. — h. śl. légal.	z. — f. śl. légal.	hommes	femmes	ensemble	m. — h. śl. légal.	nieśl. illégal.	z. — f. śl. légal.	nieśl. illégal.	m. — h. śl. légal.	z. — f. śl. légal.					
1	Dur brzuszny i rzekomy . . . . .	—	1	1	—	—	—	—	—	2	1	3	—	—	—	—	—	—				
2	Dur osutkowy . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—				
3	Ospa . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—				
4	Odra . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—				
5	Płonica . . . . .	2	1	3	—	—	—	—	—	2	2	4	—	—	—	—	—	—				
6	Krztusiec . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—				
7	Błenica . . . . .	1	2	3	—	—	—	—	—	1	3	4	—	—	—	—	—	1				
8	Grypa . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—				
10	Gruźlica narządu oddechowego . . . . .	16	15	31	—	—	—	—	—	18	16	34	—	—	—	—	—	—				
11	„ a) opon mózgowych . . . . .	2	—	2	—	—	—	2	—	2	—	2	—	—	—	—	2	—				
	„ b) innych narządów . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—				
12	Kiła . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—				
13	Zimnica . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—				
14	Inne choroby zakaźne i pasożytne*, . . . . .	—	1	1	—	—	—	—	—	2	1	3	—	—	—	—	—	—				
15	Rak i inne nowotwory złośliwe . . . . .	7	11	18	—	—	—	—	—	12	11	23	—	—	—	—	—	—				
16	Nowotwory niezłośliwe i nie oznaczone jako złośli. . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—				
17	Gościec przewlekły i dna . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—				
18	Cukrzyca . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—				
19	Zatrucie wyskokowe przewlekłe i ostre . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—				
20	Inne choroby ogólne i zatrucia przewlekłe i porażenie ogólne . . . . .	2	—	2	—	—	—	2	—	2	—	2	—	—	—	—	2	—				
21	Wład rdzenia i porażenie ogólne . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—				
22	Krwotok i zakrzep mózgowy, porażenia po- łowiczne i inne, bez wskazania przyczyny . . . . .	8	4	12	—	—	—	—	—	9	4	13	—	—	—	—	—	—				
23	a) Zapalenie mózgu . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—				
	b) Zapalenie opon mózgowych . . . . .	—	1	1	—	—	—	—	—	1	1	2	—	—	—	—	—	—				
	c) inne chor. ukł. nerw., narz. wzroku i inne . . . . .	2	1	3	2	—	—	—	—	3	1	4	2	—	—	—	—	—				
24	Choroby serca . . . . .	17	12	29	—	—	1	—	1	22	13	35	—	—	1	—	1	—				
25	Inne choroby narządów krwionośnych . . . . .	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—				
26	Zapalenie oskrzeli . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—				
27	Zapalenie płuc a) płatowe . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—				
	„ b) inne postacie . . . . .	7	7	14	—	—	2	2	1	1	7	8	15	—	—	2	2	1				
28	Inne choroby narządów oddechowych . . . . .	3	—	3	—	—	—	—	—	7	—	7	—	—	—	—	—	—				
29	Biegunka ( a ) u dzieci poniżej 2 lat . . . . .	3	5	8	2	1	4	1	—	3	5	8	2	1	4	1	—	—				
	i zap. jelit ( b ) u osób w w. 2 lat powyżej . . . . .	—	2	2	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	—	—	—				
30	Zapalenie wyrostka robaczkowego . . . . .	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—				
31	Marskość i inne choroby wątroby . . . . .	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—				
32	Inne choroby narządu trawienia . . . . .	9	6	15	4	1	1	—	—	11	6	17	4	1	1	—	—	—				
33	Zapalenie nerek . . . . .	1	3	4	—	—	—	—	1	1	3	4	—	—	—	1	—	—				
34	Inne choroby układu moczopłciowego. . . . .	1	2	3	—	—	—	—	—	2	3	5	—	—	—	—	—	—				
35	Posocznica i zakażenie połogowe . . . . .	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	—	—				
36	Inne choroby ciąży i okresu połogowego . . . . .	—	1	1	—	—	—	1	—	—	1	1	3	1	—	—	—	—				
37	Choroby skóry, kości i narz. ruchu . . . . .	2	—	2	1	—	—	—	—	3	—	3	1	—	—	—	—	—				
38	Choroby okr. niemowl. i wady rozwoju wrodzone . . . . .	13	4	17	8	5	3	1	—	13	5	18	8	5	3	2	—	—				
39	Starczość . . . . .	5	7	12	—	—	—	—	—	5	7	12	—	—	—	—	—	—				
40	Samobójstwo . . . . .	5	—	5	—	—	—	—	—	5	—	5	—	—	—	—	—	—				
41	Zabójstwo . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—				
42	Śmierć wypadkowa . . . . .	4	—	4	—	—	—	—	1	6	1	7	—	—	—	—	2	—				
43	Śmierć i przyczyny niewiadome lub źle oznaczone . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—				
Ogółem — Total . . . . .		110	90	200	17	7	11	5	8	1	140	99	239	17	7	11	6	9	2			

Zgłoszeń spóźnionych: 3 z lipca 1934 r.

\*) Ogólne zakażenie.

Zgłoszeń spóźnionych: 5 z lipca 1934 r.

\*) Ogólne zakażenie.



b) Zgony dzieci nieślubnych poniżej 1 roku życia  
według zajęcia matki

*Décès des enfants illégitimes ayant moins d'un an selon  
la profession de la mère*

Zajęcie matki <i>Profession de la mère</i>	Miejsc. <i>Population domiciliée</i>	Zamiejsc. <i>Population de passage</i>	Ogółem <i>Total</i>
1. Pracownice przemysłowe — <i>Travailleuses d'industrie</i> . . . . .	1	—	1
2. Służące — <i>Domestiques</i>	8	—	8
3. Pracownice handlowe i biurowe — <i>Travailleuses de commerce et de bureau</i>	2	—	2
4. Zawody wolne — <i>Professions libérales</i> . . .	—	—	—
5. Inne zawody — <i>Autres professions</i> . . . . .	—	—	—
6 Bez zawodu i nieznanego zawodu — <i>Sans profession et profession inconnue</i> . . . . .	1	1	2
Ogółem — <i>Total</i>	12	1	13

c) Zmarli w wieku ponad 15 lat  
według stanu cywilnego

*Décédés au-dessus de 15 ans d'après l'état civil*

	wolni <i>célibataires</i>	małżonkowie <i>maries et mariées</i>	owdowiali <i>veufs et veuves</i>	rozwiędzeni <i>divorcés et divorcées</i>	stanu niez. <i>état civil inconnu</i>	Ogółem <i>Total</i>
1. Miejscowe — <i>Décès parmi la population domiciliée</i>						
mężczyźni — <i>hommes</i>	18	46	8	—	2	74
kobiety — <i>femmes</i>	22	22	25	—	—	69
Ogółem — <i>Total</i>	40	68	33	—	2	143
2. Wszystkie zgony — <i>Tous les décès</i>						
mężczyźni — <i>hommes</i>	26	63	10	—	2	101
kobiety — <i>femmes</i>	23	25	27	—	—	75
Ogółem — <i>Total</i>	49	88	37	—	2	176

d) Według narodowości — *D'après la nationalité*

1. Zmarło miejscowych:	192 Polaków,	4 Niemców
<i>Décès parmi la population domiciliée</i>	<i>Polonais,</i>	<i>Allemands</i>
4 innych i nieznanego narodowości: —		
<i>autre nationalité et de nationalité inconnue.</i>		
2. Zmarło wogóle: 229 Polaków, 6 Niemców, 4 innych i nieznanego narodowości		
<i>Total des décès</i>	<i>Polonais,</i>	<i>Allemands, autre nationalité et de nationalité inconnue.</i>

e) Zgony z uwzględnieniem wieku, zajęcia i wyznania.  
(Osoby do 15 roku życia według zajęcia rodziców)

*Décès avec répartition par âge, par profession et par culte.  
(Personnes au-dessous de 15 ans selon la profession des parents).*

Wiek lat <i>Age - ans</i>	1. Miejscowe — <i>Décès parmi la population domiciliée</i>												2. Wszystkie zgony — <i>Tous les décès</i>													
	Wyznanie — <i>Culte</i>				Zajęcie — <i>Profession</i>								Wyznanie — <i>Culte</i>				Zajęcie — <i>Profession</i>									
	rz. katol. — <i>cath.-romain</i>	ewang. — <i>évangélique</i>	moż. — <i>mosaique</i>	inne i nieznanego - <i>autre et inconnu</i>	Samodrz. handl., przem. i rolnicy <i>Commerçants, industriels, agriculteurs indépendants</i>	Urzędnicy prywatni — <i>Employés</i>	Rzemieślnicy (czeladź) — <i>Artisans</i>	Robotnicy i p. — <i>Ouvriers etc.</i>	Zawody umysłowe wolne <i>Professions libérales</i>	Urzędnicy publiczni <i>Fonctionnaires publics</i>	Inne zawody — <i>Autres professions</i>	Bez zawodu i nieznanego zaw. <i>Sans profession et profession inconnue</i>	Ogółem — <i>Total</i>	rz. katol. — <i>cath.-romain</i>	ewang. — <i>évangélique</i>	moż. — <i>mosaique</i>	inne i nieznanego - <i>autre et inconnu</i>	Samodrz. handl., przem. i rolnicy <i>Commerçants, industriels, agriculteurs indépendants</i>	Urzędnicy prywatni — <i>Employés</i>	Rzemieślnicy (czeladź) — <i>Artisans</i>	Robotnicy i p. — <i>Ouvriers etc.</i>	Zawody umysłowe wolne <i>Professions libérales</i>	Urzędnicy publiczni <i>Fonctionnaires publics</i>	Inne zawody — <i>Autres professions</i>	Bez zawodu i nieznanego zaw. <i>Sans profession et profession inconnue</i>	Ogółem — <i>Total</i>
Do 5	48	—	—	1 <sup>1)</sup>	—	6	13	22	—	6	—	2	49	51	—	—	1 <sup>1)</sup>	—	6	13	22	—	8	—	3	52
6—10	4	—	—	—	1	1	—	2	—	—	—	—	4	5	—	—	—	1	1	—	2	—	1	—	—	5
11—15	4	—	—	—	1	—	1	—	—	2	—	—	4	6	—	—	—	2	—	1	1	—	2	—	—	6
16—20	4	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	2	4	6	—	—	—	—	1	1	1	—	—	—	3	6
21—30	25	—	—	—	—	5	6	6	—	—	—	8	25	34	—	—	—	7	6	9	—	—	—	1	11	34
31—40	13	1	—	—	—	3	—	4	1	1	—	5	14	16	2	—	—	4	—	6	1	1	—	6	18	
41—50	17	—	—	—	—	1	4	2	—	4	—	6	17	18	1	—	—	1	1	4	2	—	5	—	6	19
51—60	19	2	—	—	—	2	5	3	2	1	—	2	21	28	2	—	—	3	5	5	5	1	2	2	7	30
61—70	22	—	1	—	2	2	9	2	—	1	2	5	23	25	—	1	—	3	2	9	3	—	2	2	5	26
ponad 70	34	1	3	—	2	3	3	8	1	1	—	20	38	38	1	3	—	4	3	4	8	1	1	—	21	42
au dessus de ?	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1
Ogółem <i>Total</i>	190	4	4	2	8	27	40	48	3	15	4	55	203	227	6	4	2	14	30	43	59	3	22	5	63	239

Przyrost naturalny ogólny 143, miejscowy 144. W stosunku rocznym przypada na 100 mieszkańców przynależnych miejscowo urodzeń żywych 1,62; zgonów 0,94; małżeństw 0,72 <sup>1)</sup> bezwyznania.



## II. Zdrowotność — Santé publique

### 1. Przyływ w Szpitalu Miejskim według wieku i choroby.

Inscriptions des malades dans l'Hôpital Municipal d'après l'âge et la maladie.

Wiek lat. — Age ans												Ogółem Total
0/1	1/5	5/10	10/15	15/20	20/30	30/40	40/50	50/60	60/70	70 i więcej	Nie po- dano	
11	3	3	10	47	129	67	39	25	4	3	2	313

W tem przypadków: (Dont cas de:) chorób zakaźnych (maladies infectieuses) 24, zachorzeń wewnętrznych (maladies internes) 29, chorób płucnych (affect. de l'appareil respiratoire) 31, reumatyzmu (rhumatisme) —, chorób żołądka i jelit (affect. de l'appareil digestif) 10, chorób serca (maladies du coeur) 10, uwiązdu starczego (senilité) —, chorób nerwowych i chorób umysłowych (affect. du système nerveux et maladies mentales) 21, chorób skórnych (affect. de la peau-dermatologie) 12, chorób płciowych (maladies sexuelles) 17, do obserwacji (observation) 11, zatrucia (empoisonnements) 9, obrażenia (lésions) 97, postrzał (par armes à feu) —, chorób dziecięcych (maladies d'enfants) 12.

### 2. Chorzy w szpitalach i przytułkach.

Mouvement des malades dans les hôpitaux et autres institutions similaires.

Zakłady Établissements	W początku miesiąca Au commencement du mois	Przyływ Inscriptions w miesiącu au cours du mois	Odpyw Radiations	+	W końcu miesiąca A la fin du mois	Wodp. jest zmarłych Nombre de décès parmi les personnes rayées
Przytuł. dla starc. Grobla 26 Asile pour les vieillards	166	10	1	+9	175	1
Szpital Miejski: Hôpital Municipal:						
I. St. chorób zewn. Chirurgie	66	97	100	— 3	63	8
II. St. chorób wewn. Maladies internes	66	90	91	— 1	65	11
III. St. chorób wener. i skórnych Maladie vénériennes et affect. de la peau	116	93	104	— 11	105	—
IV. St. dziecięca Maladies d'enfants	35	14	23	— 9	26	6
V. St. dla umysłowo chorych Maladies mentales	9	21	12	+ 9	18	2
VI. St. płucno-chorych Maladies de l'appareil respiratoire	56	28	28	—	56	10
Razem — Ensemble	348	343	358	— 15	333	37
Lecznica Miejska:						
I. Oddział wewnętrzny	7	10	10	—	7	—
II. Oddział chirurgiczny	9	10	8	+ 2	11	—
III. Oddział chorób wener. i skórnych:	3	3	4	— 1	2	—
Razem — ensemble	19	23	22	+ 1	20	—
Ubezpieczalnia Społeczna.						
Szpital I. Ginekologiczny	72	120	116	+ 4	76	3
„ II. Chorób wewn. Al. Szopena	18	28	31	— 3	15	1
„ III. Chorób wewn. ul. Raczyńskich.	82	85	87	— 2	80	5
Szpital Dżakonisek . . .	91	256	232	+ 24	115	5
„ żydowski . . .	18	8	20	— 12	6	1
„ SS. Miłosierdzia . .	179	316	307	+ 9	188	12
Zakład św. Józefa . . .	118	171	147	+ 24	142	14
Sanatorium SS. Elżbietank	68	77	86	— 9	59	7

### 3 Miejski Zakład Dezynfekcyjny. Service Municipal de Désinfection.

Dezynfekcyj dokonano w zakładzie . . . —  
Désinfections effectuées dans l'établissement

poza zakładem . . 116                      razem 116  
hors de l'établissement                      ensemble

Dezynfekcję spowodowały następujące choroby:

Nombre de désinfections effectuées après les maladies suivantes fois

Żarnice — Rougeole . . . . .	—	razy
Płonica — Scarlatine . . . . .	32	„
Ospa — Variole . . . . .	—	„
Błonica i dławiec — Diphtérie . . . . .	37	„
Zakażenie połogowe — Septicémie puerpérale . . . . .	—	„
Dur brzuszny — Fièvre typhoïde . . . . .	6	„
Dur inny — „ autre que typhoïde . . . . .	—	„
Gruźlica — Tuberculose . . . . .	31	„
Czerwonka — Dysenterie . . . . .	7	„
Inne choroby — Autres maladies . . . . .	3	„
Robactwo — Phtiriase . . . . .	—	„
Świerzb — Gale . . . . .	—	„
Dezynfekcji rzeczy — Désinfection des choses . . . . .	—	„

### 4. Choroby zakaźne policyjnie zgłoszone. Maladies infectieuses déclarées.

Rodzaj choroby Nature de maladie	I. Stare Miasto p. 1. brz. Warty	II. Stare Miasto p. p. brz. Warty	III. Wilda	IV. Jeżyce i Sołacz	V. Św. Łazarz i Górczyn	VI. Główna	VII. Inne dzieln. nowe	Ogółem Total
Błonica i dławiec	4	15	5	6	13	7	1 <sup>1)</sup>	51
Diphtérie . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Płonica . . . . .	1	22	8	6	2	2	—	41
Scarlatine . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Żarnice . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Rougeole . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Dur brzuszny Fièvre typhoïde . . . . .	—	6	—	—	—	—	13 <sup>2)</sup>	7
Dur plamisty Typhus exanthématique	—	—	—	—	—	—	—	—
Zakażenie . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
połogowe . . . . .	—	1	—	1	—	—	—	2
Septicémie . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
puerpérale . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Jaglica . . . . .	2	1	1	—	1	—	—	5
Trachome . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Gruźl. płuc . . . . .	2	7	4	5	7	2	15 <sup>3)</sup>	28
Tuberculose pulmonaire	—	—	—	—	—	—	—	—
Czerwonka . . . . .	—	3	—	2	5	—	—	10
Dysenterie . . . . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Inne choroby Autres maladies . . . . .	—	—	1	—	1	—	—	2
Ogółem Total	9	55	19	20	29	11	3	146

1). Starolęka Mała

2). Naramowice dom.

3). Winiary



### III. Nieruchomości: stosunki mieszkaniowe. — Immeubles: logements.

#### 1. Zmiany własności. — Mutations de la propriété immobilière.

Ilość kontraktów <i>Nombre de contrats</i>		Realność zmieniła właściciela w ostatnich 3 latach <i>L'immeuble a changé le propriétaire au cours de 3 dernières années</i>			Nabywcy — <i>Acquéreurs</i>			
ogółem <i>total</i>	odmownych <i>refus</i>	1 raz <i>1 fois</i>	2 razy <i>fois 2</i>	3 i w. razy <i>3 fois et plus</i>	z Poznania <i>de Poznań</i>	z woj. zachod. <i>de départem. de l'ouest</i>	z reszty Polski <i>des autres provinces de la Pologne</i>	inni <i>autres</i>
109	—	109			99	8	2	—

Przechodzi w inne ręce nieruchomości zabudowanych: z rąk niemieckich 1, z rąk polskich 108, z rąk żydowskich —.

### Budownictwo — *Industrie du bâtiment.*

#### 2. Budowle rozpoczęte — *Constructions commencées*

Nowe budynki <i>Bâtiments nouveaux</i>			Przebudowy i rozbudowy <i>Reconstruc- tions</i>	Ogółem budowli <i>Total des construc- tions</i>	Liczba — <i>Nombre de</i>			Kubatura m <sup>3</sup> <i>Espace bâtie en m<sup>3</sup></i>
mieszkal. <i>à l'habi- tation</i>	inne <i>autres</i>	razem <i>total</i>			mieszkań <i>logements</i>	ubikacyj <i>pièces destinée</i>		
						mieszkal. <i>à l'habit.</i>	innych <i>autres</i>	
51	9	60	6	66	163	606	36	75488,74

#### 3. Budowle ukończone. — *Constructions finies*

Nowe budynki <i>Bâtiments nouveaux</i>	Przybyło nowych <i>Accroissement du nombre des bâtimens nouveaux</i>					Przebudowy i rozbudowy <i>Reconstructions</i>	Rozbiórki <i>Démolitions</i>	Ogółem budowli <i>Total des constructions</i>	Przybyło wzgl. ubyło <i>accroissement resp. décroissement</i>	
	budynków głównych dla celów <i>bâtimens principaux destinées</i>		oliczyn dla celów <i>annexes destinées</i>		innych budynków <i>autres bâtimens</i>				mieszkań <i>logemens</i>	ubikacyj mieszkalniowych <i>pièces destinée à l'habit.</i>
	mieszkalniowych <i>à l'habitation</i>	innych <i>autres</i>	mieszkalniowych <i>à l'habitation</i>	innych <i>autres</i>						
36	31	—	2	—	3	4	—	40	+87—1	+321—2

#### 4 Budowa mieszkań — — *Constructions d'habitations.*

	1 izbie <i>1 pièce</i>	2	3 pokojach <i>3 pièces</i>	4	5	6 i w. <i>et plus</i>	ogółem <i>total</i>	Lokale handlowe i przemysłowe. <i>Locaux industriels et commerciaux</i>
Powstało <i>Augmentation</i>	1	18	19	29	14	6	87	6
Ubyło <i>Reduction</i>	—	1	—	—	—	—	1	—
Różnica + — <i>Différence</i>	+1	+17	+19	+29	+14	+6	+86	+6

Wpłynęło podań o pozwolenie na budowę 146.

Udzielono pozwoleń na budowę 133.



#### IV. Zamożność i ubóstwo.

*Aisance et indigence.*

1, Komunalna Kasa Oszczędności Miasta Poznania.

*Caisse d'Épargne Communale de la ville de Poznań.*

Wkłady oszczędnościowe w złotych obiegowych <i>Dépôts d'épargne en zlotys courants</i>	Ilość depozytów <i>Nombre de déposants</i>	Suma depozytów zł <i>Montant des dépôts</i>
Stan oszczędności i depozytów w początku miesiąca <i>Situation des épargnes et des dépôts au commencement du mois</i>	30 706	24 243 952,15
Przychód — <i>Recette</i>	485	1 414 079,14
Razem — <i>Ensemble</i>	31 191	25 658 031,29
Rozchód — <i>Dépense</i>	348	1 559 335,54
Stan w końcu miesiąca <i>Situation à la fin du mois . . . . . A.</i>	30 843	24 098 695,75

Wkłady oszczędnościowe w zł w złocie, dol. am. w przeliczeniu na zł obiegowe <i>Dépôts d'épargne en zlotys - or et dollars des Etats-Unis calculés en zlotys courants</i>	Ilość depozytów <i>Nombre de déposants</i>	Suma depozytów zł <i>Montant des dépôts</i>
Stan oszczędności w początku miesiąca <i>Situation des épargnes au commencement du mois</i>	1 276	6 048 060,02
Przychód — <i>Recette</i>	15	112 835,62
Razem — <i>Ensemble</i>	1 291	6 160 895,64
Rozchód — <i>Dépense</i>	16	177 962,44
Stan w końcu miesiąca . . . . . B <i>Situation à la fin du mois</i>	1 275	5 982 933,20
<i>Total — Ogółem A + B</i>	32 118	30 081 628,95

## 2. Lombard Miejski.

Mont - de - piété Municipal

	Liczba zastawów. - <i>Nombre des gages</i>	Suma pożyczek zł. <i>Montant des prêts zł</i>	Przebiegająca pożyczka zł. - <i>Montant mortgagé d'un prêt</i>
Zasób na początku miesiąca <i>Fonds au commencement du mois</i>	26567	676563,—	25,47
Uplaty na prolongatach <i>Acomptes</i>	1973	11415,—	—
W ciągu miesiąca   złożone <i>gages déposés en vente</i>	3228	79579,—	24,65
<i>Au cours</i>   wykupione <i>du mois   gages retirés</i>	2377	50999,—	21,46
Sprzedano publicznie <i>Vendus aux enchères</i>	899	16998,—	18,91
W końcu miesiąca <i>A la fin du mois</i>	26519	676730,—	25,32

### 3. Miejska opieka nad ubogimi i sierotami

*Bureau Municipal de bienfaisance.*

	Stan w początku mie- siąca - <i>Situation au commenc. du mois</i>	Przyływ <i>Inscriptions</i>	Odpyw <i>Radiations</i>	+	Stan w końcu mie- siąca. — <i>Situation à la fin du mois</i>	W odplywie jest zmarłych. - <i>Nombre des décédés parmi les personnes rayées</i>
1. Ubodzy w opiece ob- wodowej. - <i>Pauvres secourus.</i>	5103	55	42	+ 13	5116	8
2. Dzieci w miejskiej opiece. - <i>Enfants en tutelle municipale</i>						
a) w 1-ym roku życia <i>au-dessous d'un an</i>	349	54	57	— 3	346	2
b) od 1--2 roku życia <i>de 1—2 ans</i>	315	28	26	+ 2	317	—

Noclegów udzielono w Schronisku dla bezdomnych na Zawadach osobom 6020, w tem 3127 mężczyzn, 1320 kobiet, 1573 dzieci.

**V. Praca. — Travail.**

Taryfy robotnicze. (Płaca godzinowa.)

*Tarifs d'ouvriers. (Salaire par heure.)*

Kategorie robotników <i>Catégories d'ouvriers</i>	Przemysł i handel <i>Industrie et commerce</i> gr	Metallurgia <i>Metallurgie</i> gr	Przemysł budowlany. <i>Industrie de la construction</i> gr	Rob. miejscy <i>Ouvriers municipaux</i> fabryczni <i>de fabrique</i> gr	inni <i>autres</i> gr
Rzemieślnicy do 2 lat po wyuczeniu <i>Artisans jusqu'à 2 ans après la terminaison de l'apprentissage</i>	61	61	80-90	86	84
„ 2—4 „ „	73	73	•	95	93
„ 2—4 „ „ żona ci mariée	82	82	•	113	109
„ ponad 4 <i>au-dessus de</i> „ „	82	82	•	113	109
Robotnicy przyuczeni <i>Ouvriers qualifiés</i>	61	63	70*)	86	86
Robotnicy 15—18 lat <i>Ouvriers âgés de 15 à 18 ans</i>	29	29	30	—	—
„ „ 18—21 „	47	47	40-50	—	—
„ poniżej 21 lat <i>au-dessous de 21 ans</i>	—	—	50-60	58	58
„ ponad 21 lat <i>au-dessus de 21 ans</i>	60	60		81	81
Robotnice 15—18 lat <i>Ouvrières âgées de 15 à 18 ans</i>	24	24	•	—	—
„ „ 18—21 „	29	29	•	—	—
„ ponad 21 lat <i>au-dessus de 21 ans</i>	34	34	•	52	52
„ poniżej 21 lat <i>au-dessous de 21 ans</i>	—	—	•	41	41

Uwagi: U robotników w „przemysle budowlanym” płaci się wyższe stawki od 20 lat a nie od 21 lat. Do drugiej kategorii płac rzemieślników w przemyśle budowlanym należą w zasadzie małoletni oraz ci pełnoletni pracownicy, których wydajność pracy jest znacznie mniejsza od przeciętnej.

\*) robotnik zwyczajny przy noszeniu cegły i wapna.



## VI. Ceny artykułów pierwszej potrzeby.

*Prix des articles de première nécessité.*

1. Najczęstsze ceny detaliczne.

*Prix de détail les plus fréquents.*

	Waga lub miara <i>Poids ou mesure</i>	1. tydzień <i>1. semaine</i> zł gr.	2. tydzień <i>2. semaine</i> zł gr.	3. tydzień <i>3. semaine</i> zł gr.	4. tydzień <i>4. semaine</i> zł gr.	U w a g i <i>Notes</i>
1. Chleb żytni — <i>Pain de seigle</i> . . . . .	1 kg	32	32	32	32	} z przemiału 65%
2. Chleb pszeniczny — <i>Pain de froment</i> . . . . .	„	80	80	80	80	
3. Mąka pszenna — <i>Farine de froment</i> . . . . .	„	36	36	36	36	
4. Mąka żytnia — <i>Farine de seigle</i> . . . . .	„	30	30	30	30	
5. Kasza jęczmienna — <i>Gruau d'orge</i> . . . . .	„	36	36	36	36	
6. Groch polny — <i>Pois</i> . . . . .	„	32	36	36	36	
7. Fasola — <i>Haricots</i> . . . . .	„	50	50	50	50	
8. Cukier — <i>Sucre</i> . . . . .	„	1,40	1,40	1,40	1,40	
9. Mleko niezbierane — <i>Lait non écrémé</i> . . . . .	1 l.	22	20	20	20	
10. Jaja — <i>Oeufs</i> . . . . .	1 szt.	6	6	7	7	
11. Ser biały — <i>Fromage blanc</i> . . . . .	1 kg	70	70	70	70	
12. Mięso wołowe z k. — <i>Viande de boeuf</i> . . . . .	„	1,60	1,60	1,60	1,60	
13. Cielęcina z k. — <i>Viande de veau</i> . . . . .	„	1,40	1,60	1,60	1,60	
14. Wieprzowina od brz. — <i>Viande de porc</i> . . . . .	„	1,20	1,20	1,20	1,20	
15. Słonina świeża — <i>Lard frais</i> . . . . .	„	1,40	1,40	1,40	1,40	
16. Olej rzepakowy — <i>Huile de colza</i> . . . . .	1 l.	2,00	2,00	2,00	2,00	
17. Masło niesolone — <i>Beurre frais</i> I. gat. . . . .	1 kg	3,00	3,00	3,00	2,80	
18. Smalec wieprzowy — <i>Saindoux</i> . . . . .	„	2,00	2,00	2,00	2,00	
19. ziemniaki — <i>Pommes de terre</i> . . . . .	„	10	10	8	8	
20. Sól biała — <i>Sel blanc</i> . . . . .	„	36	36	36	36	
21. Kapusta kwaszona — <i>Choucroute</i> . . . . .	„	30	30	30	30	
22. Marchew — <i>Carottes</i> . . . . .	„	20	20	20	20	
23. Kawa palona naturalna — <i>Café torréfié</i> *) . . . . .	„	6,00	6,00	6,00	6,00	
24. Kawa zbożowa — <i>Café de blé</i> w paczkach . . . . .	„	56	56	56	56	luźna 0,36 zł
25. Węgiel kamienny — <i>Charbon Houille</i> . . . . .	50 kg	2,60	2,60	2,60	2,60	
26. Nafta — <i>Pétrole</i> . . . . .	1 l.	60	60	60	60	
27. Mydło do prania — <i>Savon ordinaire</i> . . . . .	1 kg	1,50	1,50	1,50	1,50	
28. Gaz — <i>Gaz</i> . . . . .	1 cbm	27	27	27	27	} plus 5% opłaty na rzecz Fund. Pracy plus 10% podatku państw.
29. Elektryczność — <i>Electricité</i> . . . . .	1 kwg	54	54	54	54	
30. Przejazd tramwajem — <i>Tramway</i> . . . . .	—	25	25	25	25	
31. Numer gazety — <i>Journal</i> . . . . .	—	10	10	10	10	
32. Strzyżenie głowy — <i>Coupe des cheveux</i> . . . . .	—	50	50	50	50	
33. Bilet do teatru ludowego lub kina — <i>Billet de théâtre et de cinéma</i> . . . . .	—	50	50	50	50	
34. Drzewo rąbane — <i>Bois fendu</i> . . . . .	1 mtrp.	18,00	18,00	18,00	18,00	
35. Cebula — <i>Oignons</i> . . . . .	1 kg	30	30	30	30	
36. Karpie — <i>Carpes</i> . . . . .	„	2,60—	2,40—	2,40—	2,40—	
		2,80	2,60	2,60	2,60	

\*) Gatunek najbardziej rozpowszechniony.



## 2. Ceny hurtowe — Prix de gros

(W ostatnim tygodniu miesiąca. Za 100 kg. przy zwierzętach wagi żywej.)

*Dans la dernière semaine du mois. Animaux par 100 kg du poids vif)*

Pszenica — <i>Froment</i> . . . . .	19 50 zł*)
Zyto — <i>Seigle</i> . . . . .	17,75 „*)
Jęczmień — <i>Orge</i> 685 g. l. . . . .	20,25 „*)
Owies — <i>Avoine</i> . . . . .	16,00 „*)
Proso — <i>Millet</i> . . . . .	nie notowano
Tatarka — <i>Blé sarasin</i> . . . . .	nie notowano
Włna krajowa — <i>Laine de Pologne</i> . . . . .	nie notowano
Len — <i>Lin</i> . . . . .	nie notowano
Konopie — <i>Chanvre</i> . . . . .	nie notowano
Swinie — <i>Porcs</i> . . . . .	58,00—82,00 zł
Woły — <i>Boeufs</i> . . . . .	42 „—66 „
Cielęta — <i>Veaux</i> . . . . .	54 „—82 „
Owce — <i>Brebis</i> . . . . .	60,00—70,00 „
Kozy — <i>Chèvres</i> . . . . .	nie notowano

\*) Ceny giełdowe orientacyjne.

## 3. Wskaźniki drożyzniane.

*Nombres indices des prix*

Budżet rodziny robotniczej 4 - osobowej. Przy schematach Calwera i Komisji Płacy: tygodniowy; przy schemacie Głównego Urzędu Statystycznego: dzienny. Podstawą liczenia ceny w ostatnim tygodniu miesiąca, przy schemacie Gł. Urz. Statyst. zaś przeciętne miesięczne z obliczeń tygodniowych cen najczęstszych

*Coût de la vie d'une famille ouvrière de 4 personnes. D'après les schémas de Calwer et de la Commission des salaires: hebdomadaire; d'après le schéma de l'Office Central de Statistique: par jour. Calculs basés sur les prix de la dernière semaine du mois, tandis que d'après le schéma de l'Office Central de Statistique la moyenne mensuelle résultant des calculs hebdomadaires basés sur les prix les plus fréquents.*

		1913	1934 VII.	1934 VIII.	VII.—VIII.
1. Koszty wyżywienia <i>Coût d'alimentation</i>	tyg. zł hebd. zł wskaźnik indice	52,14	31,71	31,59	— 0,12
a) schemat Calwera <i>schéma de Calwer</i>	tyg. zł hebd. zł wskaźnik indice	100	61	61	— 0,38%
b) schemat Komisji Płacy <i>schéma de la Commission des salaires</i>	tyg. zł hebd. zł wskaźnik indice	33,51	25,92	25,85	— 0,07
c) schemat Gł. Urz. St. <i>schéma de l'Office Central de Statistique</i>	tyg. zł hebd. zł wskaźnik indice	100	77	77	— 0,28%
2. Koszty potrzeb innych <i>Coût d'autres nécessités</i>	tyg. zł hebd. zł wskaźnik indice	3,65	(2,30)	2,30	—
a) schemat Kom. Płacy <i>schéma de la Commission des salaires</i>	tyg. zł hebd. zł wskaźnik indice	100	(63)	63	—
b) schemat Gł. Urz. St. <i>schéma de l'Office Central de Statistique</i>	tyg. zł hebd. zł wskaźnik indice	100	(109)	109	—
wtem: mieszkanie, opał etc. <i>dont: loyer, chauffage etc.</i>	tyg. zł hebd. zł wskaźnik indice	1,93	(1,90)	1,90	—
potrzeby kulturalne, <i>besoins culturels</i>	tyg. zł hebd. zł wskaźnik indice	0,53	(0,52)	0,52	—
odzież — <i>étouffes pour vêtements et chaussures</i>	tyg. zł hebd. zł wskaźnik indice	0,57	(0,87)	0,87	—
3. Koszty utrzym. ogółem <i>Total du coût de la vie</i>	tyg. zł hebd. zł wskaźnik indice	51,69	45,69	45,62	— 0,07
a) schemat Kom. Płacy <i>schéma de la Commission des salaires</i>	tyg. zł hebd. zł wskaźnik indice	100	83	83	— 0,15%
b) schemat Gł. Urz. St. <i>schéma de l'Office Central de Statistique</i>	tyg. zł hebd. zł wskaźnik indice	100	(84)	84	— 0,08%
4. Żyto (25. w mies.) <i>Seigle</i>	100 kg zł 100 kg zł wskaźnik indice	32,60	16,00	17,75	+ 1,75
5. Płaca robotnika niewykwalifikowanego — <i>Salaire d'un ouvrier non qualifié</i>	tyg. zł hebd. zł wskaźnik indice	100	48	54	+10,94%

Cyfrы w nawiasach — obliczenie własne.

## VII. Apropowizacja mięsna.

*Approvisionnement en viande.*

Rzeźnia Mlejska i Targowisko.

*Abattoir Municipal et Marché aux bestiaux Municipal*

1 Spęd i ubój.

*Introduction et abatage.*

	wołów boeufs	stadników taureaux	krów vaches	swiń porcs	cieląt veaux	owiec brebis	kóz chèvres	prosiąt cochons de lait	koni chevaux	Ogółem Total
Spędzono <i>Nombre de pièces introduites</i>	215	44	1754	10820	2932	541	—	1105	—	17812
Ubito <i>Nombre de pièces abattues</i>	138	345	644	9722	3136	1822	133	23	17	15980

2) Targowisko.

*Marché aux bestiaux Municipal.*

	wołów boeufs	stadników taureaux	krów vaches	swiń porcs	cieląt veaux	owiec brebis	kóz chèvres	prosiąt cochons de lait	Ogółem Total
Nadeszło <i>Arrivé</i>									
koleją żelazną - <i>par le chemin de fer</i>	70	96	275	4081	514	314	—	40	5390
drogą kołową - <i>par les routes</i>	145	349	1479	6739	2418	227	—	1065	12422
Wysłano <i>Expédié</i>									
koleją żelazną - <i>par le chemin de fer</i>	33	26	539	1162	—	—	—	—	1760
drogą kołową - <i>par les routes</i>	54	94	715	513	30	11	—	1082	2499
do rzeźni - <i>à l'abattoir</i>	128	325	510	9145	2912	530	—	23	13553

3) Ruch na torze łącznikowym.

*Mouvement sur la voie d'embranchement.*

	wołów boeufs	stadników taureaux	krów vaches	swiń porcs	cieląt veaux	owiec brebis	kóz chèvres	koni chevaux	prosiąt cochons de lait	Ogółem Total	W wozach o 1 — 2 piętach En wagons de 1—2 étage
Nadeszło <i>Arrivé</i>	72	102	295	426	609	1116	—	—	40	6495	57
Wysłano											

Wysłano 9 wagonów mierzwy z Rzeźni Miejskiej.



# VIII. Varia. — Varia.

## 1. Dostrzeżenia meteorologiczne.

### Observations météorologiques.

Stacja Poznań — Uniwersytet <i>Station à Poznań— l'Université</i>	Maxim.		Minim.		Średnia miesięczna		
	dnia <i>le</i>	stan <i>état</i>	dnia <i>le</i>	stan <i>état</i>	VIII. 1934	norm. <i>norm.</i>	Odchylenie <i>Ecart</i>
1. Temperatura powietrza (Celsusza) <i>Températures</i>	23	32,2	31	9,2	18,3	17,5	+0,8
2. Ciśnienie powietrza (mm). 89 m. nad poziomem morsk. <i>Pression barométrique (mm) 89 m. au dessus du niveau de la mer.</i>	26	758,1	5	743,2	751,3	753,3	—2,0
3. Prężność pary (mm). <i>Tension de la vapeur d'eau (mm)</i>	29	16,4	26	8,8	11,6	10,4	+1,2
Wilgotn. względna % <i>Humidité relative %</i>	29	99	9	36	75	71	+4,0
4. Zachmurzenie (0—10) <i>Nébulosité (0-10)</i>	5 i 28	10	7	1	5,6	5,3	+0,3
5. Opady (mm). <i>Précipitations atmosphériques (mm)</i>	14	17,5	2 i 4	0,1	72,2	62	+10,2
6. Czas trwania nasłonecznienia (godziny) <i>Nombre d'heures d'insolation</i>	8	13,8	5 i 28	0	228	223	5

Kierunki wiatrów obserwowane 3 razy na dobę:  
*Directions du vent observées 3 fois par jour.*

N.	NE.	E.	SE.	S.	SW.	W.	NW.	Cisza:
1	10	15	17	5	17	16	7	5 razy

Dni pogodnych (*Nombre des jours clairs*) 1, — pochmurnych (*sombres*), 4, — z wichrem (*de bourrasque*) —, — z opadem (*de pluie*) 13, — z burzą (*d'orage*) 3, — z gradem (*de grêle*) —, — z krupami (*de grésil*) —, — mroźnych (*max. 0*) (*froids*) —, — z mrozem min. niżej 0°, (*de froid au-dessous de 0°*) —, — ze śniegiem (*de neige*) —, — z mgłą (*de brouillard*) 1 — z upałem (*de chaleur*) 9, — z pokrywą śnieżną (*de la couche de neige*), — ze skwarem —.

## 2. Wodostan Warty.

### Hauteur du niveau de la Warta.

Wodowskaz (*Echelle fluviale*) 0 = 51,45 m.

cm.	cm.	cm.	cm.	cm.
1. : —22;	2. : —21;	3. : —22;	4. : —22;	5. : —25;
6. : —24;	7. : —21;	8. : —19;	9. : —14;	10. : —13;
11. : —13;	12. : —14;	13. : —14;	14. : —13;	15. : —14;
16. : —16;	17. : —18;	18. : —22;	19. : —24;	20. : —26;
21. : —29;	22. : —31;	23. : —31;	24. : —30;	25. : —32;
26. : —33;	27. : —32;	28. : —32;	29. : —32;	30. : —32;
31. : —32;				

## 3. Działalność Straży Pożarnej.

### Activité du Service Municipal des pompiers.

	I. Stare Miasto po l. brz. Warty	II. Stare Miasto p. pr. brz. Warty	III. Wilda	IV. Jeżyce i Sołacz	V. Św. Łazarz i Górczyn	VI. Główna	VII. Inne dziel. nowe	Razem <i>ensemble</i>
Pożarów <i>Incendies</i>								
wielkich <i>grands</i>	—	—	—	—	—	—	—	—
średnich <i>moyens</i>	—	—	—	—	—	—	—	—
małych <i>petits</i>	1	—	2	3	—	1	—	7
razem <i>ensemble</i>	1	—	2	3	—	1	—	7
Pomoc dor. <i>Secours immédiat</i>	32	3	1	1	2	2	5 <sup>1)</sup>	46
Alarmów ogółem <i>Total des alarmes</i>								53

<sup>1)</sup> Komandorja, 1 Naramowice dom., 1 Rataje, 2 Starołęka Mała

## 4. Aresztowania. — Personnes arrêtées.

	Męż- czyzn <i>Hommes</i>	Kobiet <i>Femmes</i>	Ogółem <i>Total</i>
Stan w początku miesiąca <i>Situation au commencement du mois</i>	30	8	38
Przyptyw w miesiącu <i>Inscriptions au cours du mois</i>	494	616	1110
Razem <i>Ensemble</i>	524	624	1148
Odptyw <i>Radiations</i>	512	609	1121
Stan w końcu miesiąca <i>Situation à la fin du mois</i>	12	5	17
W odpływie jest zmarłych <i>Nombre des décédés parmi les personnes rayées</i>	—	—	—

## 5. Ruch przejezdnych. — Mouvement des voyageurs.

Ilość zgłoszonych przejezdnych <i>Nombre des voyageurs déclarés</i>	5028
z tych a) w hotelach, pensjonatach <i>dont aux hôtels</i>	4842
b) u innych <i>chez d'autres</i>	186
w tem z zagranicy <i>dont de l'étranger</i>	1448



6. Gazownia Miejska. — *Usine Municipale à gaz.*

Zużyto <i>Consommation</i>		Produkcja — <i>Production</i>				Oddano na miasto  <i>Gaz fourni à la ville</i>
ton węgla de charbon en tonnes	ton koksu de coke en tonnes	gaz węglowy gaz de houille m³	gaz wodny gaz à l'eau m³	dwugaz double gaz m³	ogólna suma total de somme m³	
2 091	—	1 433 570	—	—	1 433 570	1 433 370

7. Elektrownia Miejska.  
*Usine Municipale d'Electricité.*

Spalono pod kotłami węgla kg  <i>Charbon consommé sous les chaudières kg</i>	Zużyto węgla na wytw. kwh kg  <i>Consommation de char- bon à l'usine génér. par 1 kwh en kg</i>	Wytworzono energji w Centrali kWh  <i>Production d'éner- gie électrique à la station centrale d'électricité</i>	Pobrano ener- gji z obcych zakł. kWh  <i>Energie élec- trique em- pruntée à au- tres usines électriques</i>
1.678.914	0,80	2.097.020	620

8. Wodociągi Miejskie.  
*Service Municipal des eaux.*

	Zużyta woda <i>Consomma- tion de l'eau</i> m³
Śródmieście . . . . .	219 241
Jeżyce . . . . .	79 901
Św. Łazarz . . . . .	64 804
Wilda . . . . .	62 135
Sołacz . . . . .	5 374
Dęblec . . . . .	2 417
Rataje . . . . .	2 765
Starołęka . . . . .	25 013
Główna . . . . .	4 529
Urzędy wojskowe, urzędy państwowe i kolej <i>Offices militaires, offices publics et chemins de fers</i>	136 398
Miejskie urzędy, szkoły, szpitale i domy czynszowe <i>Offices Municipaux, écoles, hôpitaux et maisons de rapport</i>	58 168
Osiedle Warszawskie . . . . .	3 025
Ogółem <i>Total</i>	663 770

9. Przeładownia Miejska.

*Établissements de transbordement et en'repôts Municipaux.*

Ruch kolejowy <i>Mouvement de che- min de fer</i>	Ruch żeglugowy <i>Mouvement des navire dans le port</i>
Przywóz wagon. 331 <i>Wagons entrés</i>	Przywóz <i>Importation</i> negatywny.
Wywóz wagon. 50 <i>Wagons sortis</i>	Wywóz: — <i>Exportation</i> 3 berlinki z poj. 404 ton jęczmienia
Ogółem <i>Total</i> 381	